

Les règnes de Yazdgird I et Wahrām V

Informations générales

Date postérieur à 1332

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier et Wahrām V

Langues syriaque

Comment citer cette page

Les règnes de Yazdgird I et Wahrām V, postérieur à 1332

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/435>

Informations éditoriales

Éditions

Texte syriaque et traduction latine

- Assemani, J. S., *Bibliotheca orientalis clementino-vaticana* II, Rome, 1721, p. 389-391 n. II.
- Restitué par Sachau, E., *Verzeichniss der syrischen Handschriften der königlichen Bibliothek Berlin* I, Berlin, 1899, p. 232-235.

Références bibliographiques

- Jullien, F., «Des "frères du Seigneur" sur le siège primatial de Perse», *Apocrypha* 14, 2003, p. 225-236.
- Jullien, C., Jullien, F., *Apôtres des confins. Processus missionnaires chrétiens dans l'empire iranien*, (Res Orientales XV), Bures-sur-Yvette, 2002, p. 229-231, p. 246.

Sur le genre de l'onithā, voir

- Baumstark, A., *Die christlichen literaturen des Orients* I-II, Leipzig, 1911, p. 303, p. 323.
- Mengozzi, A., «onithā», dans [*Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition*](#), edited by S. P. Brock, A. M. Butts, G. A. Kiraz, L. van Rompay.

Liens

Voir la liste des catholicoï dans la *Bibliotheca Orientalis*, volume II, de J. S. Assemani sur le site d'[archive.org](#)

Traduction

Texte

'Onithā sur les Pères catholicoi de l'Orient de la période des règnes de Yazdgird I et Wahrām V

Qu'ils chantent la gloire de l'Église, l'Église qui est là-haut et l'Église qui est en bas,
au jour de la commémoration des Pères catholicoi de l'Orient (...)

11. Après eux, Tumarṣa,

12. et Qayūma, un Ancien vigoureux.

13. Isaac, qui fut établi à sa place, a méprisé les ennuis de ce monde.

14. Mār Aḥāï,

15. et Yahbalaha

qui ont conduit l'Église de Dieu comme il convient pour Dieu; et tous deux plurent à
Dieu.

16. Dād-Īšō', amant du Christ: à son époque, l'Égyptien Cyrille poussa les foules
contre le grand Nestorius.

Traducteur(s) Florence Julllien

Description

Analyse du passage

Le genre poétique de l'*"onithā* sans refrain responsorial fleurit assez tardivement dans l'hymnographie syro-orientale. Primitivement en effet, l'*"onithā* était intégré dans la liturgie lors de la récitation des Psaumes, ou pour des *madrāshē* (poésie); plus tard, les *'onyāthā* sont devenus des hymnes religieux, liturgiques, destinés à commémorer des saints ou des martyrs et à célébrer les fêtes du calendrier liturgiques annuel ou des événements importants. Cette composition rédigée en vers heptasyllabiques traite du sujet des successions patriarchales comme s'il s'agissait d'une louange adressée à des saints. La structure tripartite est nette: exorde, corps du texte, prière finale en guise d'épilogue («Par leurs prières (*i.e.* celles des catholicoï), garde, Seigneur, le patriarche qui nous est accordé»).

La liste commence avec l'apôtre Thaddée, et non avec Thomas, comme c'est traditionnel. Puis vient Māri, «l'un des Soixante-dix» disciples du Christ, et à sa suite les catholicoï de la période dite anhistorique: Abrīs, Abraham, Ja'qūb, Aḥadabūhī, Šahlupha. Puis Pāpā, Siméon Bar Šabba'ē, Šah-dōst (nommé Īšō'dōst) et Barbašmīn avant Tumarṣa et Qayūma. On note qu'il manque les anti-catholicoï Ma'na et Farbuxt dont fait mémoire Salomon de Baṣra par exemple. La liste s'achève avec Timothée II (1318-1332). Une hymne intitulée «Sur les catholicoï de l'Orient» a été attribuée à Guiwarguis Warda (XIII^e-XIV^e s.) qui mentionne ce même Timothée.

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 07/02/2022 Dernière modification le 01/07/2022
